HELP!!

TRANSLATORS,
SCAN CLEANERS, TYPESETTERS,

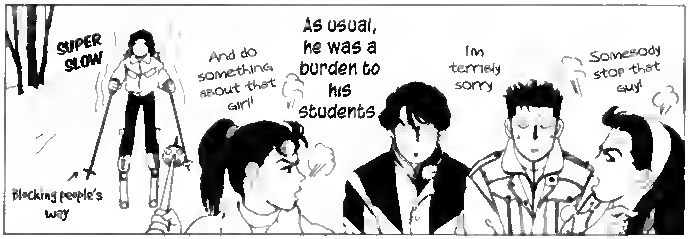
WE NEED YOU!

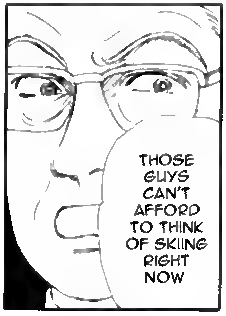
PLEASE APPLY AT
HTTP://WINGTIPCAFE.COM/EN

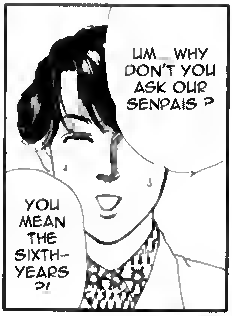
Doubutsu no Oishasan
by SASAKI Noriko
A Joint Project of
Peppermoon Scans and WimpieCafe
Translated by : Chihaya
Proof-read by : Cyber_3
Cleaned by : Bakaneko
Typeset by : Chihaya
rakuten.jp

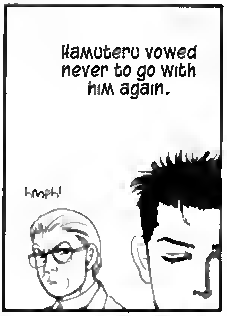
動物のお医者さん

I REFUSE, SIR
HAMUTERU HAVE YOU GOT PLANS FOR THE WEEKEND?
ANI MAL HOS PI TAL
Hamuteru's class went on the Prof's ski trip last year.
I DON'T UNDER-STAND WHY YOU HATE SKIING
HOW CAN I LIKE IT?
He's a reckless skier.
KYAA
AWAAA
YIKES


SUPER SLOW
Blocking people's way
And do something about that girl!
As usual, he was a burden to his students
I'm terribly sorry
Somebody stop that guy!

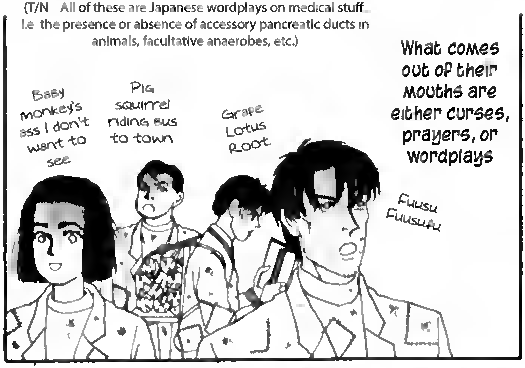

THOSE GUYS CAN'T AFFORD TO THINK OF SKIING RIGHT NOW


UM... WHY DON'T YOU ASK OUR SENPAIS ?
YOU MEAN THE SIXTH-YEARS ?!


Hamutaro vowed never to go with him again.
Hmph!

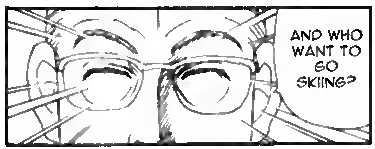
OH—
THAT'S RIGHT

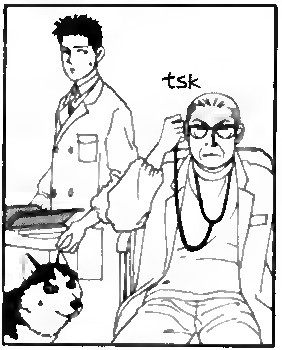
(T/N All of these are Japanese wordplays on medical stuff. I.e. the presence or absence of accessory pancreatic ducts in animals, facultative anaerobes, etc.)


Baby monkey's ass I don't want to see
Pig squirrel riding bus to town
Grape Lotus Root
What comes out of their mouths are either curses, prayers, or wordplays
Fuusu Fuusuifu

With the licensing exams just one month ahead, all sixth-year students have turned into zombies, mentally and physically.

Their incoherent state creates such a scare among the fifth-year students.

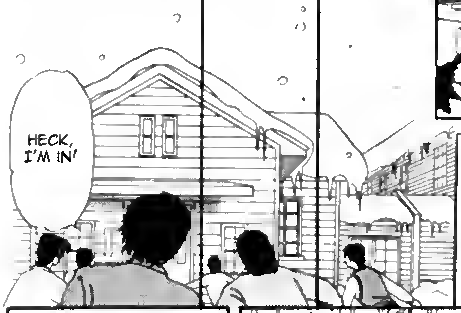


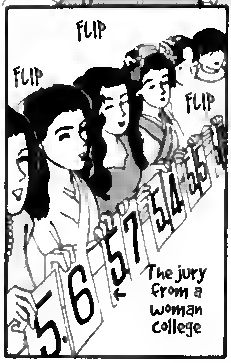


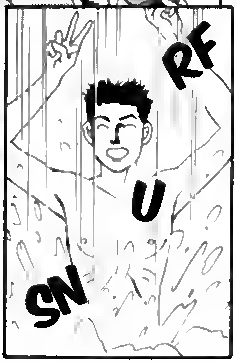
60% of Hamuteru's classmates are from outside of Hokkaido.

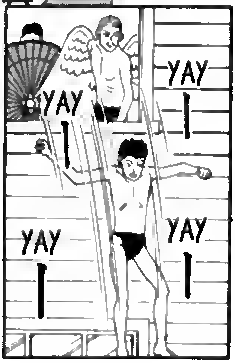
They came here with a big dream about the northern island...

And their desire to experience the northern island becomes stronger knowing that their time of freedom is running out.



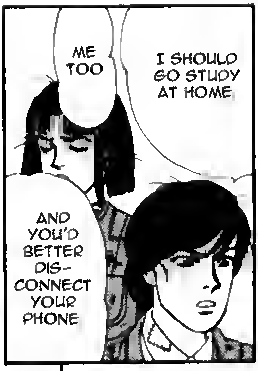


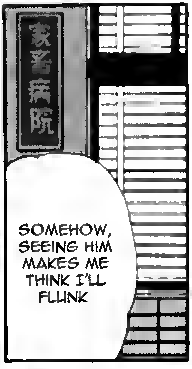




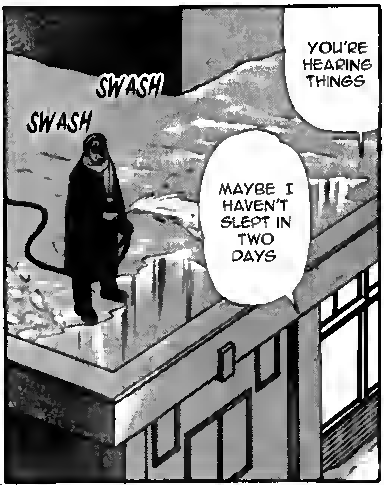
MY DAYS WERE BEFORE IT STARTED.
THE PROF WAS A CAMPUS STUDENT. HE MUST HAVE DONE IT.
I'LL NEVER UNDERSTAND WHY SOME LOCALS PARTICIPATE.
WELL, IT'S ONE OF H-UNI-VERSITY'S WINTER TRADI-TIONS.
OH, I SEE
SO I WANT TO TRY IT
LET ME GO!
THERE'S A PILE OF SNOW UNDER IT, SO IT MUST BE SAFE!
YOU'RE NOT TWENTY ANYMORE!
THE OTHER FACULTIES ARE WATCHING!
PROF!!
I CAN'T GO SKIING ANYWAY
YOU GUYS ARE BACK
Sure. Sure.
I won't help you with your job search next year!
Study group with students from different majors

YOU MUST BE BUSY
I DOUBT IT'LL BE DIFFERENT THIS YEAR
OUR UNIVERSITY'S PASSING RATE IS ALWAYS LOW
PRIVATE UNIVERSITIES BEGAN THEIR PREPARATION STUDY LONG BEFORE US
NO CRYING! PRESERVE YOUR ENERGY!
sting
sting
but he ended up annoying them anyway.
sob
sob
The Professor tried to show his sympathy to the seniors by not asking them to go skiing.
SO DO YOUR BEST
SLAM
SPEED ?
OF COURSE, SPEED SKATING!
URG
Sir! Let us through!
MONO-TONOUS SPORT IS NOT MY STYLE AT ALL
I FEEL THE NEED. THE NEED FOR SPEED
VROOM





The senpais' stress seems to trickle down to the fifth-years as well.



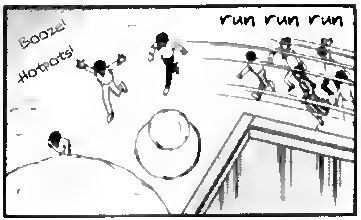
(T/N: Igloo tradition originates in Yokote city of Akita-prefecture, which is on a different island of Hokkaido)
WHAT-EVER! I WANNA DO IT!
IT'S A MIS-CONCEP-TION
THE IGLOO TRADITION ISN'T HOKKAI-DO'S
O— KAY.
YEAH, IT'S MY CHILDHOOD DREAM TO BUILD A DORAEMON SNOWMAN.
AND EAT HOTPOT INSIDE THAT IGLOO!
Last memory?
while our senpais are studying so hard.
SHOULD WE REALLY DO THIS?
WILL WE GET IN TROUBLE BUILDING A SNOW HUT HERE?
DON'T WORRY SOMEONE ELSE IS DOING SOMETHING EVEN WORSE.

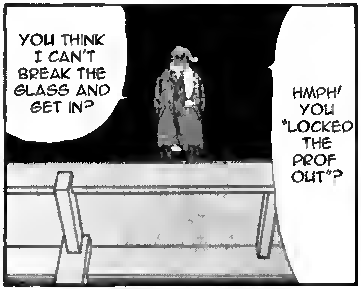
IS IT WISE TO DO THAT UP THERE?
I'M CONCERN-ED FOR THE BUILDING
WOOSH!
WOOSH!
WOOSH
But there's nothing we can do about it.
I'M MORE CONCERN-ED WITH THE DIS-TANCE
The head is supposed to be bigger
Your Doraemon looks funny.
THESE BRATS! REFUSING MY SKI TRIP TO PLAY SNOW FORT!
WOOSH
WOOSH

THE RAT-CATCHING TRIP ON A DESERTED AFRICAN ISLAND
COME TO THINK OF IT, HE ALWAYS PUT OUR LIVES IN JEOPARDY
THE OSHIRUKO EXPLOSION INCIDENT
WOOSH
WOOSH
ANNOYED
IT MUST BE THE PROF
IT'S GONE
SABOTAGING OUR THESIS
WOOSH
WAIT, THEY MIGHT ASK THE PROF TO JOIN THEM
WOOSH
WHY DON'T WE TAKE A BREAK AND GO JOIN THE KOUHAI FOR HOTPOT
WOOSH WOOSH
.....
STOPS
PROF, WOULD YOU JOIN US?

WOOSH
WOOSH
WOOSH
WOOSH
WOOSH
NAH, SKATING IS MUCH MORE FUN!
OUR EXAMS ARE SKATING DOWN THE DRAIN.
SKATING
GAAH
WOOSH
I CAN'T TAKE IT ANYMORE!
STOP IT! I HAVEN'T SLEPT FOR THREE DAYS STRAIGHT ALREADY!
WOOSH
DAMN IT! I'M BUILDING AN IGLOO!
WOOSH
WOOSH
WE CAN NEVER ESCAPE HIM
The Clinical Study Dept.

INSANE PEOPLE CAN DO INSANE THINGS.
WOOSH
The Reproduction Dept.
WOOSH
WE'RE GOING INSANE AND NOBODY IS NORMAL ANYMORE.
The Surgery Dept.
WOOSH
NO PEACE WILL COME AS LONG AS HE IS HERE.
The Internal Medicine Dept.
YAAH!!
HUH?
CLICK





(T/N Kiritanpo – An Akita prefecture local dish (not Hokkaido) Mashed cooked rice on Japanese Cedar skewers and toasted over open hearth. Eat with sweet miso.)

Turn back and look at me.
Hey, hey, you brats over there!
NIKAIDOH, GO LET THE PROF IN IT'S OUR DUTY AS A SANE PEOPLE
OKAY
How I wish I was insane.
What's going on outside?
I am Urushihara, I rule the school's job search committee.
PROF, ARE YOU GOING TO JUMP?!
IT'S DANGEROUS! THE GROUND IS VERY HARD!
しゅた
SFX: JUMP!

SHAKE
SHAKE
THUD
PROFESSOR!
BONK!
ZWIP!
WHUMP!
WHUMP!
WHUMP!
UGH

Uoooo!!
Upside-down Doraemon
The Prof had to send for sushi delivery

and the Fifth-years an unforgettable memory of the northern country.
The Prof's jump gave the sixth-years a short reprieve
Zzz...
ALL WORKS AND NO PLAY MAKES JACK A DULL BOY
You're right in this case.
SO LET'S GO SKIING THIS WEEKEND
SO THE PROF HAS DONE EVERY WINTER SPORT THIS YEAR
NAH, HE HASN'T DONE THAT THING
We should have just done this in the first place.
OKAY